

SESSION DE 1998

EPREUVE ECRITE DE LANGUE VIVANTE

TURC

DUREE : 2 heures. - COEFFICIENT : 2

L'utilisation d'un dictionnaire bilingue est autorisée

« Doğu'da kış başkadır.

Anadolu'da hayat kışın daha zor. Bir yandan köye inen vahşi hayvanlara karşı verilen yaşam savaşı, bir yandan da buz tutmuş göllerden "ekmeğini" çıkarma mücadelesi...

Yaşam her yerde zor. Şehirde de Doğu'nun köylerinde de. Hele kışın zorluk iki katına çıkar. Özellikle Doğu'da... Kar tüm yolları kapatır. Tüm bağınızı koparır çevrenizle... Hava şartlarının aman vermediği dağlık köylerde bir de aç kalan vahşi hayvanlar köylere inerek halkın geçim kaynağı olarak beslediği hayvanları katleder.

Ağrı'nın dağlık köylerinde de yılın 6-7 ayı kar altında geçiyor. Aç kalan kurtlar ve tilkiler, köylere iniyor, açlıklarını gidermek için köylülerin beslediği inek, tavuk, kaz ve köpeklerini katlediyor. Hatta kimi zaman, köy halkına da saldıran kurtlar, burada yeni bir terör estiriyor.

Nöbetleşe süre avı

Bunun üzerine Ağrı'nın dağ köylerinde yaşayan vatandaşlar, çareyi nöbetleşe köy etrafında süre avı yapmakta bulmuş. Gece tuzaklar kurarak köy etrafında ava çıkan Yığınak Köyü Muhtarı Turhan Seren'in oğlu Tarık Seren, sabaha karşı atının üzerinde iki tilki ve boyu yaklaşık 2.5 metreye ulaşan bir kurt leşiyle dönüyor. Gece arabalarıyla köy etrafında ava çıkan diğer köylüler ise sabaha karşı bir haftadır durmadan 70 tavuk ve 16 kazı boğazlayan uyanık tilkiyi vuruyorlar.

Köyün hayvanlarını ve köylülerin canını korumak amacıyla düzenlenen bu nöbetleşe avlar, bir süre sonra geçim kaynağı da yaratmış. Vurulan her tilki postu 2.5 milyon liraya alıcı bulurken, büyük bir kurt postu ise 5 milyon liradan satılıyor. Şehire ve Erzurum'a gönderilen bu postlar, daha sonra içleri doldurularak turistlere satılıyor.

Buz altında balıkçılık

Doğu Anadolu Bölgesi'nin kışla savaştan bir diğer ili de Van... Ancak Vanlılar kıyıda yaşadıkları için hayvancılık yapamıyorlar. Böylece tek seçenek kalıyor: Balıkçılık... Van Gölü'nün buz tutmuş sularında sıkışan dev alabalık ve su samuru avcılığı köylünün tek geçim kaynağı. Zıpkınları¹ ile günde yirmi dev alabalık vuran köylüler kilosunu 150 bin liradan satıyorlar. Su samurunun² tanesi ise iki milyona alıcı buluyor.

Gölün buz tutan bembeyaz yüzeyinin altında karanlık hikaye de var. Şimdiye kadar kırılan buzların yuttuğu yedi köylü hayatını yitirmiş. Yaşamla ölüm arasında mücadele eden bu insanların, her zıpkın darbesinde elleri titriyor. Çünkü bugüne kadar dört arkadaşlarının cesetlerini, savurdıkları zıpkınların ucunda bulmuşlar... »

Bengüç ÖZERDEM-Hakan DENKER, Sabah online, 8 février 1998.

¹ Zıpkın: *un harpon*

² Su samuru: *une loutre*

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

I. COMPREHENSION

Répondez en français:

1. De quelle saison de l'année l'auteur parle-t-il? (1 point)
2. Que se passe-t-il à cette saison dans diverses régions d'Anatolie? Evoquez au moins trois points. (3 points)
3. A quoi servent les animaux sauvages qui sont tués par des villageois? (2 points)
4. Combien de truites les villageois tuent-ils par jour? (1 point)
5. D'après le texte, est-il plus facile de vivre dans une ville que dans un village, en Anatolie? Justifiez votre réponse en citant des éléments (phrase ou mots, ...) du texte. (2 points)
6. Traduisez le passage suivant en français: « Şimdiye kadar kırılan buzların yuttuğu yedi köylü hayatını yitirmiş. Yaşamla ölüm arasında mücadele eden bu insanların, her zıpkın darbesinde elleri titriyor. Çünkü bugüne kadar dört arkadaşlarının cesetlerini, savurdıkları zıpkınların ucunda bulmuşlar... » (3 points)

II. EXPRESSION

Compétence linguistique

1. Mettez les verbes soulignés du passage suivant au passé en utilisant le suffixe "-di".
« Ağrı'nın dağlık köylerinde de yılın 6-7 ayı kar altında geçiyor. Aç kalan kurtlar ve tilkiler, köylere iniyor, açlıklarını gidermek için köylülerin beslediği inek, tavuk, kaz ve köpeklerini katlediyor. Hatta kimi zaman, köy halkına da saldıran kurtlar, burada yeni bir terör estiriyor. » (2 points)
2. « Köyün hayvanlarını ve köylülerin canını korumak amacıyla düzenlenen bu nöbetleşe avlar, bir süre sonra geçim kaynağı da yaratmış. » Dans cette phrase, le mot souligné (amacıyla) veut dire : (0.5 point)
a) yüzünden b) korkusuyla c) karşısında d) için e) pahasına
3. « Vanlılar kıyıda yaşadıkları için hayvancılık yapamıyorlar. »
Complétez la phrase suivante avec la tournure convenable de façon à ce qu'elle exprime le même sens que la phrase précédente : (0.5 point)
« Vanlılar kıyıda yaşıyorlar. _____ hayvancılık yapamıyorlar. »
a) Bundan başka b) Bu yüzden c) Yine de d) Buna karşılık e) Buna rağmen
4. Récrivez les phrases suivantes en les mettant à la forme négative. (1 point)
« Yaşam her yerde zor. Kar tüm yolları kapatır. »

Production libre (en turc)

(4 points)

Choisissez un des sujets suivants: (a ou b)

a Vous êtes naufragé(e) sur une île déserte. Racontez comment vous vous organisez pour survivre (vous pouvez parler de chasse, de pêche, d'agriculture, ...). (10 à 15 lignes)

b Quelle est la saison de l'année que vous préférez et pourquoi? (10 à 15 lignes)